

## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN  
AUTORA DEL LIBRO  
RESEÑA DEL LIBRO: **LOS ERRANTES**  
AUTORA DE LA RESEÑA



## AQUÍ ESTOY

Tengo pocos años. Estoy sentada en el alféizar, a mi alrededor hay juguetes esparcidos por el suelo, torres de cubos derrumbadas, muñecas de ojos saltones. La casa está a oscuras, en las estancias el aire, poco a poco, se enfría, se debilita. No hay nadie; se han marchado, han desaparecido, cada vez más tenues se pueden oír todavía sus voces, su arrastrar de pies, el eco de sus pasos y alguna risa lejana. Al otro lado de la ventana el patio aparece desierto. La oscuridad se desliza suavemente desde el cielo. Se posa sobre todas las cosas como un negro rocío.

Lo más molesto es la quietud: espesa, visible; el frío crepúsculo y la luz mortecina de las lámparas de vapor de sodio que se sumerge en la penumbra apenas a un metro de su fuente.

No ocurre nada, el avance de la oscuridad se detiene ante la puerta de casa, el vocerío del eclipse se desvanece. Se forma una espesa tela, como la de la leche al enfriarse. Los contornos de las casas, con el cielo como telón de fondo, se alargan hasta el infinito, perdiendo sus ángulos agudos, bordes y aristas. La luz que se apaga se lleva el aire: no hay nada

7



que respirar. La oscuridad penetra en la piel. Los sonidos se han enroscado y han echado para atrás sus ojos de caracol; la orquesta del mundo se ha ido alejando hasta desaparecer en el parque.

Esta tarde es un confin del mundo, lo he tocado por casualidad, mientras jugaba, sin querer. Lo he descubierto porque me han dejado un rato sola en casa, sin vigilar. Sin duda he caído en una trampa. Tengo pocos años, estoy sentada en el alféizar mirando el frío patio. Han apagado las luces de la cocina del colegio, todo el mundo se ha marchado. Las losas de cemento del patio han empapado la oscuridad y desaparecido. Puertas cerradas, celosías y persianas bajadas. Me gustaría salir, pero no tengo adónde ir. Solo mi presencia adopta contornos nítidos que tiemblan, ondean, y eso duele. Enseguida descubro la verdad: ya no hay nada que hacer, existo, aquí estoy.

#### EL MUNDO EN LA CABEZA

Hice mi primer viaje a través de los campos, a pie. Durante mucho tiempo nadie advirtió mi desaparición, lo que permitió que me alejara bastante. Recorrí todo el parque; después, por caminos de tierra, atravesando maizales y prados cubiertos de caléndulas y surcados por zanjas de drenaje, logré alcanzar el río. El río, de todas formas, era omnipresente en la llanura, empapaba la tierra bajo la hierba, lamía los sembrados.

Al encaramarme al terraplén de contención, pude ver una cinta oscilante, un camino que serpenteaba hasta más allá del encuadre, del mundo. Y, con suerte, se podían ver sobre ella unas barcas planas desplazándose en ambos sentidos sin reparar en las orillas, ni en los árboles, ni en las personas que se hallaban en el terraplén, al considerarlos, seguramente, puntos de orientación inestables, indignos de atención, meros tes-

8



tigos de su grácil movimiento. Yo soñaba con trabajar en una barca de esas cuando fuera mayor o, mejor todavía, con convertirme en una de ellas.

No era un gran río, tan solo el Odra, pero por entonces también yo era pequeña. Ocupaba su propio lugar en la jerarquía de los ríos –cosa que más tarde comprobaría en un mapa–, segundón, aunque notable, como de vizcondesa de provincias en la corte de la reina Amazonas. A mí, no obstante, me bastaba y me sobraba, me parecía inmenso. Fluía a sus anchas, sin regular desde hacía ya tiempo, amigo de desbordarse, indómito. En ciertos lugares, junto a las márgenes, sus aguas se arremolinaban al topar con algún que otro obstáculo subacuático. Fluía, desfilaba, fiel a sus razones ocultas tras el horizonte, en algún remoto lugar del norte. Imposible posar sobre él la mirada, la arrastraba más allá del horizonte hasta el punto de hacerle perder a una el equilibrio.

Ocupadas en sí mismas, las aguas no reparaban en mí, aguas viajeras, cambiantes, en las que jamás se podría entrar dos veces, como supe más tarde.

Todos los años se cobraba un buen tributo por llevar a lomo las barcas, pues no había uno en que no se ahogara alguien, ya fuera un niño al bañarse durante los tórridos días de verano o un borracho que, a saber por qué, se había tambaleado en el puente y, a pesar de la baranda, había caído al agua. A los ahogados siempre se los buscaba durante largo tiempo y montando bastante alboroto, lo que mantenía en tensión a todo el territorio. Se organizaban equipos de buzos y lanchas motoras del ejército. Según los relatos de los adultos que espíe, los cuerpos rescatados aparecían hinchados y pálidos: el agua les había chupado todo rastro de vida, desdibujando hasta tal punto sus rostros que los allegados a duras penas eran capaces de reconocer los cadáveres.

Plantada sobre el terraplén antiinundaciones, la mirada fija en la corriente, descubrí que –pese a todos los peligros–

9



siempre sería mejor lo que se movía que lo estático, que sería más noble el cambio que la quietud, que lo estático estaba condenado a desmoronarse, degenerar y acabar reducido a la nada; lo móvil, en cambio, duraría incluso toda la eternidad. Desde entonces el río se convirtió en una aguja clavada en mi seguro y estable paisaje del parque, de los invernaderos donde germinaban tímidamente las hileras de hortalizas y de las losas de cemento de la acera donde se jugaba a la rayuela. Lo atravesaba por completo, como marcando verticalmente una tercera dimensión; lo agujereaba, y el mundo infantil no resultaba ser más que un juguete de goma del que el aire escapaba emitiendo un silbido.

Mis padres no eran del todo una tribu sedentaria. Se mudaron muchas veces de un lugar a otro hasta que finalmente se asentaron por un tiempo en una escuela de provincias, lejos de cualquier estación de tren y de toda carretera merecedora de tal nombre. El mero hecho de cruzar la linde para ir a la pequeña ciudad comarcal se convertía en todo un viaje. La compra, el papeleo en la oficina municipal, el peluquero de siempre en la plaza del mercado junto al ayuntamiento, ataviado con el mismo delantal lavado y blanqueado una y otra vez, sin éxito, porque los tintes de pelo de las clientas dejaban en él manchas caligráficas, ideogramas chinos. Cuando mamá se teñía el pelo, papá la esperaba en el café Nowa, en una de las dos mesas que instalaban fuera. Leía el periódico local, cuya sección más interesante siempre era la de sucesos, con sus crónicas de robos de mermeladas y pepinillos de los sótanos donde se guardaban.

Esos viajes vacacionales suyos, un poco acobardados, en un Škoda cargado hasta los topes. Largamente preparados, planeados durante las tardes preprimaverales, apenas se fundía la nieve, pero la tierra aún no volvía en sí; había que esperar a que por fin entregara su cuerpo a arados y azadas, a que se dejara inseminal, entonces los tendría ocupados desde la mañana hasta la noche.

10



# Autora

Olga Tokarczuk es psicóloga, escritora, ensayista, poeta, ecofeminista y vegetariana, nacida en Sulechow, Polonia en 1962. Fue galardonada con el Nobel de Literatura de 2018, la Academia Sueca destacó **“su imaginación narrativa que, con pasión enciclopédica, representa el cruce de fronteras como forma de vida”**. Inició sus primeras publicaciones formales a los 17 años. Entre sus muy diversas ocupaciones está el haber hecho trabajo social con enfermos mentales.

OLGA TOKARCZUK

LOS ERRANTES



La novelista polaca Olga Tokarczuk, 10 de Octubre del 2019 en Bielefeld, en Alemania. Foto: Sascha Schürmann © AFP [https://www.lemonde.fr/culture/article/2019/10/11/la-polonaise-olga-tokarczuk-ecrivaine-au-carrefour-des-peuples-distinguee\\_6015077\\_3246.html](https://www.lemonde.fr/culture/article/2019/10/11/la-polonaise-olga-tokarczuk-ecrivaine-au-carrefour-des-peuples-distinguee_6015077_3246.html)

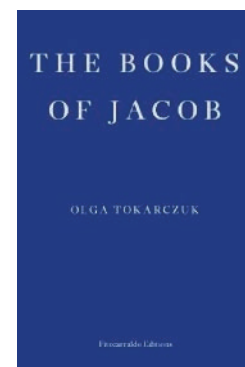
Colabora en la organización del *Festival Internacional de Opowiadania*, sobre narrativa. Desde el año 2008, imparte clases de escritura creativa en la Universidad de Opole. Desde 2004 es miembro del partido Los Verdes. Actualmente reside en Wroclaw la ciudad de los puentes, canales y estatuillas de 500 pequeños gnomos que la embellecen.



Es autora de la novela *Viaje del pueblo del libro* (1993), *EE* (1995), *Prawiek y otros tiempos* (1996), *Living House, Night House* (1998), *Recent Stories* (2004), *Anna In in the World Tombs* (2006), *Bieguni* (2007), *Dirige tu arado a través de los huesos de los muertos* (2009), *Libro de Jacob* (2014), colección de cuentos *Szafa* (1998), *Tocando muchos tambores* (2001) y *Ensayo Lalka i Perła* (2000), dedicada a la novela de Bolesław Prus "The Doll" y una colección de columnas "Moment bear" (2012).

Ganador de muchos premios, incluidos Premios de la Fundación Kościelski (1997) y Pasaporte "Polityka" (1997), Premio Cultural de Silesia (2003), Premios de los Pueblos Gemelos de Toruń y Gotinga Samuel Bogumił Linde (2008) y el Premio Literario Uznam (2012). Cuatro veces nominada para el premio literario Nike, que recibió en 2008 por la novela *Bieguni*. Para *Day House*, la casa nocturna recibió el prestigioso "Brücke Berlin" -Preis (2002) y fue nominada para el Premio Literario Internacional Dublín IMPAC (2004).

Sus libros han sido traducidos a diversos idiomas como inglés, francés, alemán, español, italiano, sueco, danés, búlgaro, serbio, croata, ruso, checo, ucraniano, turco, chino, japonés e hindi. Algunas de las obras se han escenificado en teatro (incluyendo "Prawiek y otros tiempos", dos veces: dirigida por S. Majewski y P. Tomaszuk, y "EE", un espectáculo del Teatro de Televisión dirigido por Maria Zmarz-Koczanowicz) y adaptaciones cinematográficas. ("Żurek", dir. R. Brylski, "Aria Diva", dir. A. Smoczyńska). En 2015, una película dirigida por Agnieszka Holland estuvo basada en el libro "Conduce tu arado a través de los huesos de los muertos".



Los libros de Jacob, 2014.



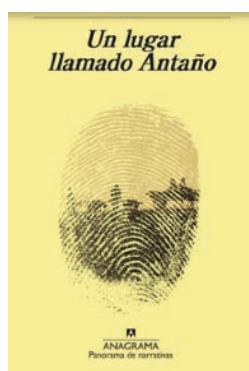
Alma pérdida, 2017.



Flights, 2018.



El viaje de los hombres del libro, 1993.



Un lugar llamado Antaño, 1996.



Relatos bizarros, 2018.



Historias últimas, 2004.



Sobre los huesos de los muertos, 2009



**Olga Tokarczuk  
reivindica la ternura para mejorar el mundo  
y mejorar la vida.**

OLGA TOKARCZUK

LOS ERRANTES



Olga Tokarczuk durante su discurso al obtener el Premio Nobel de Literatura en la Academia Sueca. Stockholm, 7 de diciembre 2019. Foto: A. Mahmoud. © Nobel Media AB. <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>

La ternura, la responsabilidad, la búsqueda y la literatura fueron los temas sobre los que la Nobel de Literatura 2018, Olga Tokarczuk habló en su discurso de aceptación del premio. Recuerda el poder de la escritura para contar, entender y unir la historia del día a día, de su fuerza y capacidad para reunir los fragmentos en que la dejan los seres humanos. La escritora ofreció una lección sobre cómo afrontar la vida y tratar de mejorarla si cada una de las personas e instituciones asumieran la responsabilidad de saber que cada gesto repercute en otras cosas.

Obtuvo el Nobel «*por una imaginación narrativa que con pasión enciclopédica representa el cruce de fronteras como una forma de vida*». Es la segunda escritora polaca que recibe el Nobel de Literatura (la primera fue la poeta Wislawa Szymborska, en 1996) y la decimoquinta mujer en la historia del premio.





Olga Tokarczuk durante su discurso al recibir el premio Nobel. Foto: © Nobel Media. <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>

## El Narrador Tierno

por Olga Tokarczuk

1

La primera fotografía de la cual fui consciente es una foto de mi madre antes de que ella me diera a luz. Desafortunadamente, es una fotografía en blanco y negro, lo que significa que muchos de los detalles se han perdido, convirtiéndose solo en formas grises. La luz es suave y lluviosa, probablemente una luz de primavera, la clase de luz que se filtra a través de una ventana, manteniendo la habitación con un brillo apenas perceptible. Mi madre está sentada al lado de nuestra vieja radio, como esas que tienen un ojo verde y dos diales, uno para regular el volumen y el otro para encontrar una estación radial. Esta radio luego se convirtió en mi gran compañera de la infancia; de ella aprendí sobre la existencia del cosmos. Al girar una perilla de ébano, los delicados sensores de las antenas se movieron y en su alcance cayeron todo tipo de estaciones diferentes: Varsovia, Londres, Luxemburgo y París. A veces, sin embargo, el sonido fallaba, como si entre Praga y Nueva York, o Moscú y Madrid, las antenas de las antenas tropezaran con agujeros negros. Cada vez que sucedía eso me temblaba la espalda. Creía que a través de esta radio diferentes sistemas solares y galaxias me hablaban, crepitaban y chirriaban y me enviaban información importante.

Cuando de niña miraba esa foto estaba segura de que mi madre me había estado buscando al girar el dial de nuestra radio. Como un radar sensible, penetró en los reinos infinitos del cosmos, tratando de averiguar cuándo llegaría y de dónde. Su corte de pelo y su atuendo (un gran cuello de barco) indican cuándo se tomó esta foto, es decir, a principios de los años sesenta. Mirando desde algún lugar fuera del marco, la mujer encorvada ve algo que no está al alcance para una persona que mira la foto después. Cuando era niña, imaginaba que lo que estaba sucediendo era que ella estaba mirando el tiempo. Nada sucede realmente en la imagen: es una fotografía de un estado, no un proceso. La mujer está triste, aparentemente perdida en sus pensamientos.

Cuando más tarde le pregunté acerca de esa tristeza, lo cual hice en numerosas ocasiones, siempre buscando la misma respuesta, mi madre dijo que estaba triste porque yo aún no había nacido, pero ya me extrañaba.

«¿Cómo puedes extrañarme cuando todavía no estoy allí?», le preguntaba.

Sabía que extrañas a alguien que has perdido, que el anhelo es un efecto de pérdida.

«Pero también puede funcionar al revés», respondió. «Extrañar a una persona significa que está allí».

Este breve intercambio, en algún lugar del campo del occidente de Polonia a finales de los años sesenta, un intercambio entre mi madre y yo, su pequeña hija, siempre ha permanecido en mi memoria y me ha dado una fuerza que me ha durado toda mi vida. Porque elevó mi existencia más allá de la materialidad ordinaria del mundo, más allá del azar, más allá de la causa y el efecto y las leyes de la probabilidad. Ella colocó mi existencia fuera del tiempo, en la dulce vecindad de la eternidad. En la mente de mi hijo entendí que había más de lo que había imaginado antes. Y que incluso si dijera: «Estoy perdido», entonces todavía comenzaría con las palabras «Yo soy», el conjunto de palabras más importantes y extrañas del mundo.

**Y así, mi madre, una joven que nunca fue religiosa me dio algo que alguna vez  
se conoció como un alma, y me proporcionó  
el narrador más tierno del mundo.**

---

\*Este es un fragmento del discurso que ofreció el 7 de diciembre de 2019 en la Academia Sueca de Estocolmo, el resto se encuentra en estas ligas: <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/lecture/> <http://wmagazin.com/relatos/la-nobel-de-literatura-olga-tokarczuk-reivindica-la-ternura-para-mejorar-el-mundo-la-vida/#el-narrador-tierno>

OLGA TOKARCZUK



Doce de los quince laureados con el Nobel 2019 reunidos en la Fundación Nobel en Estocolmo. Foto: A. Mahmoud © Nobel Media <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>

LOS ERRANTES



<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>



<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>



<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2018/tokarczuk/photo-gallery/>

OLGA TOKARCZUK



Olga Tokarczuk recibiendo el Premio Nobel. Foto © Cordon Press <https://www.libertaddigital.com/cultura/libros/2020-03-03/olga-tokarczuk-premio-nobel-de-literatura-cancela-visita-san-sebastian-1276653263/>.

LOS ERRANTES



<https://polskatimes.pl/olga-tokarczuk-odebrala-nagrodnobla-gala-i-bankiet-w-sztokholmie-zdjecia-wideo-list-gratulacyjny-od-prezydenta-andrzeja-dudy/ar/c1-14642763>



<https://www.se.pl/wiadomosci/polityka/to-on-stoi-za-wizerunkiem-tokarczuk-czekajcie-na-finalny-efekt-aa-6mpM-x7jC-nhXs.html>



Olga Tokarczuk recibiendo el Premio Nobel. Foto © EFE. [https://www.diariocordoba.com/noticias/cuadernos-del-sur/viaje-entradas\\_1342215.html](https://www.diariocordoba.com/noticias/cuadernos-del-sur/viaje-entradas_1342215.html)



Olga Tokarczuk. AEP <https://www.galiciae.com/blog/maria-valcarcel/tierra-habita-llena-historia/>

«Solo unas pocas y selectas novelas poseen el milagro de la música, y esta es una de ellas» (Eileen Battersby, Los Angeles Review of Books).

«De los pocos escritores europeos verdaderamente notables del último cuarto de siglo» (The Economist).

«Tiene ecos de Sebald, Kundera, Kiš y Ugrešić, pero Tokarczuk habita un registro rebelde y juguetón que es en gran medida propio... Los hoteles de todo el continente harían bien en tener un ejemplar en la mesilla de noche. **No se me ocurre mejor compañero de viaje para estos tiempos turbulentos y fanáticos**» (Kapka Kassabova, The Guardian).

*...No se me  
ocurre mejor  
compañero  
de viaje  
para estos  
tiempos  
turbulentos y  
fanáticos...*



**UNAM**  
Patrimonio  
MEC-EDUPAZ

**No expresa miedo o insatisfacción, sino una arrebatadora pasión por el ser humano, el mundo y los misterios que nos desbordan.**

"Construye sus novelas sobre una tensión entre opuestos culturales: naturaleza frente a cultura, razón frente a locura, hombre frente a mujer, hogar frente a alienación". (EL PAÍS )

"Tokarczuk es fundamentalmente una retratista, una escritora con un agudo sentido para detectar las incongruencias que conforman a una persona, que se exhibe en Flights, su tan elogiada novela, y aquí [Sobre los huesos de los difuntos]". (NPR)

"Olga Tokarczuk es una escritora de maravillosa agudeza, imaginación y estilo literario". (EL PAÍS)

"Su estilo posee la hondura de una búsqueda sincera, que no se conforma con respuestas previsibles. No expresa miedo o insatisfacción, sino una arrebatadora pasión por el ser humano, el mundo y los misterios que nos desbordan. "Quizás volvamos a nacer", concluye Tokarczuk, rebelándose contra el horizonte de la finitud, que nos condena a una existencia irreal, donde la nada parece lo único definitivo y perdurable. Errar, sí, pero con esperanza". (El Cultural)



Olga Tokarczuk, 2018, Wrocław, Polonia. Foto: Krzysztof Cwik para la Agencia Gazeta vía Reuters. [https://elpais.com/cultura/2019/10/10/actualidad/1570699357\\_967043.html](https://elpais.com/cultura/2019/10/10/actualidad/1570699357_967043.html)

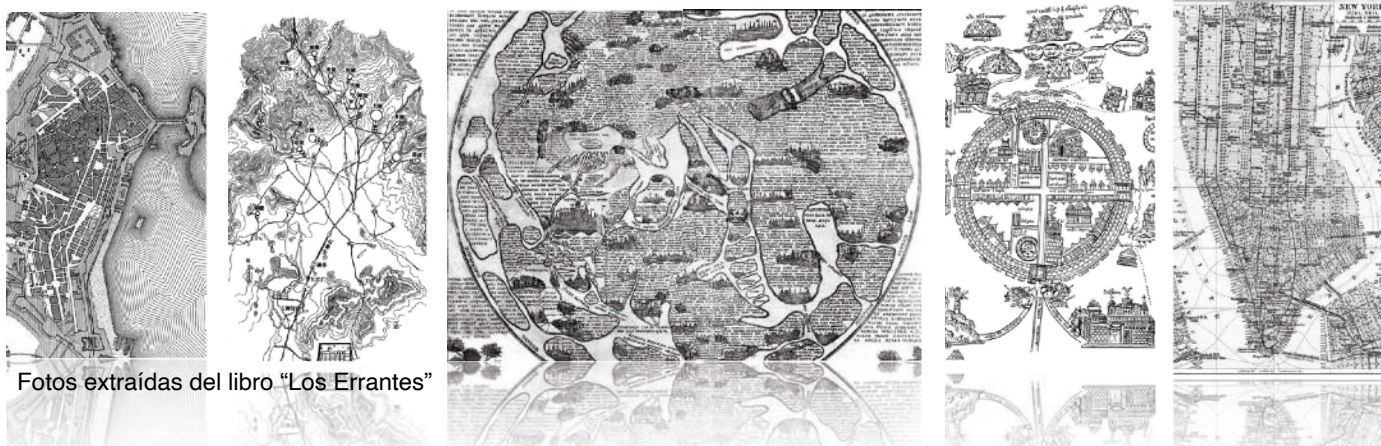




Olga Tokarczuk. Foto: Damian Klamka para East News. <https://kultura.onet.pl/wiadomosci/olga-tokarczuk-wspiera-nauczycieli-sa-trampolina-do-lepszego-jutra/ce4qqs8>

Olga Tokarczuk estudió psicología en *“una la sombría gran ciudad comunista”*, como ella la llama. Su facultad fue sede de un destacamento de las SS y se había construido sobre las ruinas del antiguo gueto judío. El lugar, pese a los cambios introducidos por la postguerra, ***“seguía perteneciendo a los muertos”***.

La vocación literaria surgió tras descubrir sus escasas dotes como psicoterapeuta. Sus conflictos interiores le parecían más interesantes que los problemas de sus pacientes. Sentía que no comprendía la vida, que lo esencial se le escabullía, que sólo atisbaba *“huellas”* y *“pálidos vestigios”*. Sus primeras experiencias como escritora son descorazonadoras.



Fotos extraídas del libro *“Los Errantes”*



***Escribir  
una novela  
significa  
recluirse  
en una celda  
y escarbar  
en las  
entrañas.***



<http://www.trendnews.today/2019/10/olgatokarczuknobelliteratura/>

Escribir una novela significa recluirse en una celda y escarbar en las entrañas. Para crear orbes imaginarios, *“una de las peores formas de auto empleo”*,

**hay que ataviarse**

***“con un delantal de carnicero, calzarse unas botas de goma  
y empuñar un cuchillo de destripar”.***

Tokarczuk reconoce que sobre todo le atrae *“lo incompleto, monstruoso y repulsivo”*. Su fascinación nace de saber que el universo cabe en un surco del cerebro. *“Lo infinitesimal es el espejo de lo inabarcable”*. (Rafael Narbona, El Cultural.)



**UNAM**  
Patrimonio  
MEC-EDUPAZ

MEC-EDUPAZ  
Patrimonio  
UNAM



OLGA TOKARCZUK



Olga Tokarczuk posa durante el Feria Internacional del Libro de Edimburgo, en 2017. Roberto Ricciuti para Getty.  
[https://elpais.com/elpais/2019/10/10/album/1570706118\\_175942.html?rel=mas#foto\\_gal\\_9](https://elpais.com/elpais/2019/10/10/album/1570706118_175942.html?rel=mas#foto_gal_9)

LOS ERRANTES



La escritora polaca Olga Tokarczuk participa en la marcha del Orgullo en Breslavia (Polonia), en 2019. Tomasz Piertrzyk para REUTERS.  
[https://elpais.com/elpais/2019/10/10/album/1570706118\\_175942.html?rel=mas#foto\\_gal\\_3](https://elpais.com/elpais/2019/10/10/album/1570706118_175942.html?rel=mas#foto_gal_3)

# RESEÑA

## Viajamos en Busca de Nuestras Propias Curiosidades y Fantasías

Olga Nawoja Tokarczuk

por Graciela Staines

“Life is either a daring adventure or nothing at all” ~ Helen Keller...

OLGA TOKARCZUK

**Mi primer viaje mental fue a través de la literatura**, los otros viajes se sucedieron de modo frecuente, de manera que los lugares y los escenarios cambiaban anunciándome que serían una pieza importante en mi vida, comparto miradas y afinidades con las letras de Olga Tokarczuk. **Ella es una migrante narrativa comprometida, a la cual no frenan las fronteras mentales. Viajar es imprescindible**, pero hacerlo hacia adentro es otro cosmos, dice; desde mi punto de vista, *Los errantes* son ambos viajes a la vez y una forma única de entretejerlos, de contarlos.

LOS ERRANTES

Desde su ciudad natal refiere que **el realismo es una gran mentira**, esto es válido para el realismo como movimiento artístico atravesado por el onirismo y la subjetividad inherente a la persona, pero visto como evidencia social, como comportamientos observables, representa verdades incontestables; como comprobable es que su discurso de aceptación del Premio Nobel, sufrió censura previa por parte del actual gobierno polaco de corte conservador, al no transmitir en vivo por temor a posturas opositoras de Tokarczuk; fue hasta el día siguiente que pudo escucharse en un canal secundario, tras confirmar que era inocuo.

El que el éxito profesional femenino no permanezca en las marquesinas o se pierda en la tercera cita científica, sucede con frecuencia, sí, el trabajo de las mujeres profesionales en general deja de noticia más rápidamente que en comparación a un hombre, sin mencionar que sólo ocupamos hasta un 20 % de los cargos de decisión superiores. Esto sin hablar de otros géneros (transgénero, sisgénero, queer), cuyo éxito se reduce a la literatura y la música, pues el mundo continúa siendo predominantemente binario.

**Saber escuchar y balancear límites es un desafío humano**, al describirnos y buscarnos por escrito, hacemos más literatura de la que pensamos, inclusive en la labor de quienes se auto denominan científic@s. **La obra de Tokarczuk es un tejido fino entre el arte literario y la psicología**, su disciplina paralela, ella sostiene que **la literatura es un fluir de la empatía**, en efecto, es una oportunidad para profundizar y evaluar las miradas propias sobre sí y sobre la alteridad. **Mirar el mundo sin herramientas puede ser desgarrador**, dice.

En esta perspectiva, la literatura puede configurar un espacio cognitivo seguro para distintas metamorfosis tanto racionales como emocionales; los mitos y la literatura son nebulosas transicionales.

*Un lugar llamado antaño* (1996) representa la versión de sus entonces 34 años, sobre las identidades plurales familiares concurriendo y confrontándose simultáneamente. *Los errantes* (2007) es una narración autobiográfica madurada y autocrítica. *Bieguni es uno de sus textos suculentos* que invita a domesticar junt@s una realidad centelleante y escurridiza, a abandonar los caminos trillados, las dicotomías, los límites aparentes.

A la manera de los rarámuris del norteño Estado de Chihuahua en México, los corredores de los pies descalzos, en el texto subyace una propuesta eugénica inspiradora: somos nómadas que podemos acceder al orden cósmico mientras nos mantengamos en movimiento y regeneremos nuestras propias raíces.

Cuándo Olga afirma que una mujer madura ¿después de los 50? puede ser públicamente invisible con facilidad, nos hace preguntarnos si los hombres lo perciben igual, si les agrada, si al no haber sido cosificados previamente, les es indiferente; sin duda, habría que reflexionar como impacta la visibilidad-invisibilidad en el desarrollo posterior de cada quien, como aprovecharlo.



Premio Literario Nike por la novela *Los libros de Jacob* (2015) Olga se adentra en un universo religioso más complejo en el contexto Polaco, afirma que Dios y las instituciones religiosas son un constructo social, una forma de explicar lo inexplicable. Los viajes morales y religiosos son toda una gama de exploración humana.

La reflexión femenina sobre la contención moral y la aspiración fascinante hacia la trascendencia son campos de investigación estratégica, pues la mujer ha sido objeto prioritario de las culpas y responsabilidades en distintas mitologías y tradiciones culturales.

**Tokarczuk** refiere que hay diversas formas de contar historias, hay muchas lógicas no sólo una lógica formal; las formas complejas integran un mayor número de dimensiones y aspectos, implican un mayor desafío para quien lee, las afinidades o antipatías se diluyen, no hay bandos claros ante verdades mucho menos preestablecidas y absolutas como lo son las culturas de cualquier Estado o región, Olga habla de la novela polifónica diversa de la novela solista del “yo”.

Es un “lenguaje que se encuentra en la frontera entre el sueño y la conciencia, describiendo y creando”. ¿Qué tenemos en común con los polos: la rama ortodoxa de los viejos creyentes, las personas que doman el mal mediante el movimiento? ¿Cuántos polos hay en nosotros? Se pregunta.



Realizar una análisis literario y leer son actividades distintas. Lo que he hecho en estas líneas es integrar mi propia mirada de los libros y reseñas que he leído de Olga, tomando detonadores específicos en ese *leit motiv* que son los múltiples viajes que realizamos cada día forjando la intuición, las memorias (eidética, de corto y largo plazo) que modelan nuestras identidades y nos hacen singulares.

Hay que tomar en cuenta que las traducciones muchas veces desmerecen y pierden el sentido musical o la rima de palabras y frases; el polaco tiene numerosas variaciones en la pronunciación.

A continuación, termino con algunas críticas, una selección de frases y recomendaciones de libros destacados sobre viajes. Saludos. Graciela Staines.

Desde antiguos palacios del sultán, pasando por gabinetes de curiosidades del siglo XVII hasta modernas salas de salidas, Olga Tokarczuk lleva a los lectores a un viaje extraordinario a través de varios lugares y tiempos. Te invita a domesticar juntos la realidad centelleante y fragmentaria, a abandonar los caminos trillados. Esta novela no tiene límites, sucede en todo el mundo. (Diario Polaco)

"Tokarczuk logró presentar el mundo que nos rodea de una manera plural, extraordinaria, inteligente y sensible. ¡Novela fascinante!. (TV ORF)

"Los héroes de este libro son nómadas, no unidos a sus propias raíces. Las mujeres que llevan cepillos de dientes de repuesto en sus bolsos en caso de viaje de emergencia y los hombres que pueden empacar todas sus pertenencias en 10 minutos, siempre listos para irse. La prosa de Olga Tokarczuk argumenta que el sentido del orden del universo está disponible para todos, siempre que viaje ". (Marta Cuber, "Polityka")



**Los errantes** es una novela única, ligera y honda a la vez, que indaga en las posibilidades del género para hablar sobre el cuerpo, el mundo y las estrategias siempre insuficientes con que intentamos cartografiarlos.

Es un libro inquieto e inquietante, hecho de historias incompletas, cuentos oníricos subsumidos en un liberrimo cuaderno de viaje con base de excursos, apuntes, narraciones y recuerdos que muchas veces tienen como tema el viaje mismo: así, el relato de Kunicki, que tendrá que enfrentarse a la desaparición de su esposa.

Es un hermoso libro sobre la necesidad de traspasar fronteras para saber algo más de nosotros mismos. El yo y el mundo están tan ligados como el cuerpo y el alma. Separarlos significa destruirlos.

La prosa lírica e intimista de Tokarczuk nos recuerda que las raíces dependen de la tierra. Pueden pudrirse o secarse. El espíritu es más libre. No depende de un lugar, sino de su capacidad de mantenerse en movimiento.



# Autora de la reseña

Graciela C. Staines Vega

Nació en Ciudad Juárez Chihuahua. Es defensora experta en Derechos, deberes y libertades fundamentales (DDyLF. Derechos Humanos) especialista por la Universidad Complutense de Madrid, donde realizó estudios de Doctorado en Derecho Constitucional. Realizó estudios de Maestría en Educación. Realizó el master en Estudios Latinoamericanos coordinado por Casa de América en España.

Cuenta con 20 años de experiencia en materia de Salud y especialización en Comunicación social, Trabajo Interdisciplinario Sus líneas de investigación: Salud, género, curso de vida y ambiente. Especializada en DDyLF de la salud sexual y reproductiva (DSSyR) en el día a día. Población adolescente y personas mayores. Ha participado en más de 200 foros académicos nacionales e internacionales de alto nivel. Miembro de Seminarios Universitarios y la Comisión de Género de la Facultad de Derecho.

Desde 1999 ha brindado servicios de capacitación a distintas instituciones, a los principales partidos políticos, sin ningún cargo ni filiación política. Participa en distintas asociaciones de sociedad civil. Actualmente es coordinadora de la RED DAYs Desarrollo adolescente y salud. Dirige y coordina el proyecto EnfocARTE: educación en el enfoque de Derechos a través del arte.

Realizó estudios de licenciatura en la Facultad de Derecho de la UNAM con mención honorífica. Actualmente realiza el doctorado en Ciencias y Humanidades para el Desarrollo Interdisciplinario, bajo la línea de investigación: *Derechos y deberes de la salud sexual y reproductiva (DSSyR) en el día a día*. Un estudio en Bachilleres de la UNAM.





Actualmente es **profesora de tiempo completo “C”**, con distinción PRIDE. Inició cátedra en la Facultad de Derecho en 1992. Resultó vencedora en cuatro **concursos abiertos de oposición** para la docencia desde el año 2000, en Derecho a la Información y Sistema Político Mexicano. Ha impartido cátedra, talleres y ponencias en diferentes entidades universitarias públicas y privadas en México y Europa, como el Instituto Ortega y Gasset en Madrid, en España. Entre sus cátedras actuales: Derecho a la información, derecho Ambiental y Metodología Jurídica.

Se distingue por la elaboración de **materiales didácticos** y para la docencia. Desarrolla desde 1992 investigación cualitativa en el aula, aplicando el trabajo colaborativo y, así como uso sistemático de tecnologías a través. Su labor docente ha descansado en el aprendizaje basado en proyectos y problemas de la realidad social, así como el desarrollo de talleres que consolidan la relación entre contenidos abstractos e interiorización o práctica cotidiana, siempre acompañados por un apoyo de cybercultura o aprovechamientos de TICE.

Desataca su intensa labor en la **formación de recursos humanos**, impulsando sistemáticamente habilidades de investigación como actividad ordinaria: Tutorías académicas y generales, supervisión de trabajos de titulación de calidad; planeación, coordinación y ejecución de proyectos académicos incorporando estudiantes.

Ha promovido colectivos y trabajo interdisciplinario en cinco Coloquios sucesivos bajo el proyecto Derecho y Ciencias: **Salud y desarrollo adolescente**, involucrando a más de 50 entidades. Asimismo ha coordinado diez Jornadas de Perspectiva de Género- Entre sus principales aportes teóricos: Gobierno abierto, Justicia cotidiana y el enfoque sistémico de Derechos fundamentales y libertades fundamentales (DDyLF) en el curso de la vida.

Ha sido miembro de **comisiones académicas** y de cuerpos colegiados como Consejera Universitaria; Congresista en el Congreso Universitario y Consejera Técnica en la Facultad de Derecho. Representante en el Seminario Universitario de Investigación en Vejez y envejecimiento y miembro de la Comisión de Género de la Facultad de Derecho.



Colaboró en el **proyecto PAPIIT** vanguardista e interdisciplinario, respaldado por el Instituto de Investigaciones Jurídicas, que condujo a la publicación pionera: Bases del Comportamiento Jurídico en México; así como el Seminario internacional y texto: **Bioética, legislación, políticas públicas y derechos humanos**, patrocinada por la CNDH. Participó en los proyectos de investigación: Bases del comportamiento jurídico (2008) y Dispraxis (2012)

Ha sido distinguida con la Cátedra Extraordinaria “Antonio Carrillo Flores”. Obtuvo el reconocimiento por estar entre los mejores promedios en su generación. Ha participado como ponente en más de 200 actividades nacionales e internacionales. Ha colaborado en artículos y presentaciones grupales.

Ha realizado actividades profesionales fuera de la UNAM en el **Servicio Público Federal** en: la CNDH, Procuraduría Federal de la República, Secretaría de Hacienda y Crédito Público, INAP, Secretaría Técnica en la Cámara de Diputados.

Destaca su trabajo en el campo. Es fundadora y miembro de organizaciones de la sociedad civil **OSC Proglobe CICA** y **RED DAYs Desarrollo adolescente y salud A. C. Forma parte de colectivos** tales como: Femess; E-learning Net; Red salud y desarrollo adolescente; la Red del agua. Ha formado parte del Ilustre y Nacional Colegio de Abogados, la Asociación Mexicana de Medicina Conductual; trabajo en Comités de Bioética; y la actividad permanente del Seminario y Colegio de Profesores de Teoría General del Estado, del Trabajo y Seguridad Social; Derecho Civil y Administrativo.

Asimismo ha sido litigante. Tuvo participación en Despachos privados en materia de Patentes y Marcas y servicios corporativos. Ha brindado servicios de **consultoría y dictámenes legislativos**, tanto al sector privado como al sector público. Destaca su intensa **labor de capacitación** a diferentes públicos, bajo el Rubro de Derechos Fundamentales en el día a día.

Ha tenido participación activa en **medios de comunicación**, programas de radio, proyectos interculturales el Comité editorial de la Revista electrónica MEC-EDUPAZ. Cuenta con algunos videos en la red sobre: salud, dispraxis, educación, complejidad, sistémica y género. Ha editado más de 100 horas de material video grabado.

Graciela Staines tiene como visión ser actora y agente, promoviendo las relaciones entre el trabajo Jurídico, los hallazgos de la ciencia y el vehículo estimulante de las artes y las humanidades, en favor de un orden público más eficaz y equitativo en oportunidades: en la **justicia cotidiana**.

Su marco de actuación y líneas de trabajo:

---**Derechos Fundamentales** en el día a día”, debido a que pone énfasis en las políticas públicas que los desarrollan y la **evaluación de su eficacia**. Lo anterior con orientación específica a salud, la construcción de ciudadanía y el medio ambiente, estrechamente vinculados entre sí y con los Derechos Fundamentales. El proyecto configura diversas redes en:

- A. el Seminario permanente derecho y ciencias (SPDyC);
- B. el Seminario permanente sobre Derechos de la salud sexual y reproductiva (DSSyR);
- C. Seminario permanente de introducción al trabajo interdisciplinario (SPITI); y,
- D. el **Seminario permanente** sobre Derecho, Estado y Políticas Públicas.

Entre las líneas de investigación y trabajo que ha venido desarrollando **desde el año 2000**:

1. Salud y derechos fundamentales de la Niñez, adolescencia y juventud. Línea del Coloquio Desarrollo Adolescente y salud
2. DDyLF en el curso de la vida. Personas adultas mayores.
3. Movilidad sustentable, seguridad vial y prevención en materia de salud. Calidad de vida en el desarrollo. (Cultura de la legalidad y Educación jurídica, TID). Derecho al medio ambiente, al desarrollo sustentable y derecho a la información.
4. Espacios saludables, libres de violencia. Derechos fundamentales para la gestión de conflictos en el espacio público (Ciudadanía y gestión del Patrimonio Cultural).

Como se puede apreciar los temas requieren un **énfasis metodológico** importante y trabajo más allá de las disciplinas, en el que me especializo desde hace 20 años.

Sus lemas cotidianos: La atención **de calidad** favorece la **confianza**, nos permite el **desarrollo en el marco de los derechos, deberes y libertades fundamentales**.

Hablar el mismo “idioma”, es acordar la significación de los mensajes.

La información es poder, **la información fiable basada en evidencias** es un puente para la generosidad, para **aprender a vivir y amar** con respeto.

Graciela Staines (GSV)

***Passion to learn and share towards daily justice***

